

**VITESSE
VANDAAG**

**GEWOONLIJK
WORDEN SPELERS
HET VELD
UIT GESTUURD.**

**HIER GAAT HET
VELD ERUIT.**

Officiële uitgave sbv Vitesse, 15 september, 1998



Vitesse • AEK Athene



ENERGIE-ONDERNEMING NUON IS PARTNER GELREDOME

NUON

DE ENERGIE OM TE LEVEN



*Het OHRA
Ziekenfonds
geeft een
beter gevoel.*



**Stap nú over naar het
ziekenfonds van OHRA!**

OHRA

(026) 400 40 40

est de

Foto: Gerth van Roden



Nikos Machlas en Kostas Chaniotakis werden de afgelopen weken het hemd van het lijf gevraagd. Griekse verslaggevers hingen voortdurend aan de telefoon om geïnformeerd te raken over Vitesse en hier in Nederland kon het tweetaal nergens komen of AEK Athene kwam ter sprake.

Doelman Kostas Chaniotakis ziet de lol er wel van in. "Het dreigt een heel open confrontatie te worden met kansen voor zowel Vitesse als AEK en dat merk je aan de spanning in beide kampen. Ik vind ook dat we het met de loting niet echt hebben getroffen.

was het binnen een kwartier al 2-0 en dan mag je als tegenstander nergens meer op hopen. De supporters gaan echt negentig minuten lang te keer." Kostas Chaniotakis verwacht geen mildere opstelling van zijn landgenoten vanwege de aanwezigheid van Nikos Machlas bij Vitesse.

Kostas Chaniotakis vreemden aanvallers van AEK

AEK is een tegenstander die je niet zomaar aan de kant schuift. Persoonlijk vind ik ze offensief beter dan verdedigend. Het gevaar schuilt in een paar lepe spelers die met een enkele actie het verschil kunnen maken. Nikolaidis, Maladenis en Savevski met name." In tegenstelling tot Marc van Hintum (zie elders in deze uitgave) beschouwt Kostas Chaniotakis 1-0 vanavond wel als een goede uitslag voor Vitesse.

"Het is niet veel, maar als we er vervolgens in Griekenland één maken moet AEK al drie keer scoren. Ik denk dat de meeste mensen hier een beetje te veel kijken naar de doelpuntnijke wedstrijden van AEK tegen Ferencváros in de voorronde. Uit verloren ze met 4-2 en thuis wonnen ze met 4-0. Maar in Athene

"Ze zullen Nikos tijdens de wedstrijd voor honderd procent zien als een speler van de vijand. Hij wordt dus niet zo hard uitgefloten als alle anderen. Maar het publiek accepteert het uiteraard wel dat Nikos zich als een prof volledig inzet voor Vitesse. Het is een gekkenhuis, maar daar moeten wij ons niets van aantrekken. Als je dat doet ben je bij voorbaat verloren."



Kostas Chaniotakis met zijn vrouw.

Europa Cup-kriebels

Internationaal voetbal, het blijft bijzonder. Ik wil u best verklappen dat ik de afgelopen dagen weer die speciale Europa Cup-kriebels heb gevoeld. Ik zag van nabij hoe Artur Jorge en Edward Sturing in het trainingskamp in Hoenderloo met het elftal bezig waren. De spanning die steeg met de dag, ook al door de toenemende belangstelling van de pers. Ik verwacht vanavond dan ook een elftal dat op scherp staat. Dat AEK Athene een sterke tegenstander is lijkt geen twijfel, maar angst is een slechte raadgever. We weten allemaal dat Vitesse, zeker in Gelredome, tot veel in staat is. Iedereen praat over de fanatieke fans van AEK, maar dan wijs ik graag naar onze eigen supporters. Ook die hebben bewezen met hun enthousiasme het elftal te kunnen opzweepen. Vanavond zal dat niet anders zijn.



Ik hoef u niet te vertellen hoe belangrijk Europa Cup-voetbal is voor Vitesse. Dan heb ik het niet eens over de financiën, want dat wordt pas echt interessant als we Champions League spelen. Nee, het belang is puur sportief. Ik denk dat Vitesse in Europa inmiddels een redelijk grote bekendheid geniet. De nummer drie van een land dat tijdens een wereldkampioenschap van zich doet spreken, is geen grijze muis. Ook Gelredome heeft natuurlijk enorm bijgedragen aan het internationaal 'op de kaart zetten' van Vitesse en Gelderland. Evenals het contracteren van een coach die internationaal aanzien geniet. Wat zou het mooi zijn als we daar dit seizoen klinkende prestaties in het UEFA Cup-toernooi aan toe kunnen voegen. Een inmiddels flink aantal jaren geleden haalden we tot twee keer toe de derde ronde. Helaas lukte dat de afgelopen jaren niet, maar ik ga ervan uit dat iedereen bij de club daarvan heeft geleerd. Daarom, en omdat we een ijzersterk elftal hebben staan, ben ik optimistisch. Vanavond moet de basis worden gelegd voor plaatsing voor de volgende ronde. Want die speciale Europa Cup-spanning wil ik de komende maanden nog wel een paar keer voelen.

Karel Aalbers
voorzitter sbv Vitesse

Vanavond moet het gebeuren

Een heel seizoen heeft Vitesse voor Europees voetbal geknokt en vanavond is het dan eindelijk zover. AEK Athene rolde een paar weken geleden in Monaco als tegenstander uit de hoge hoed en, leuk of niet leuk, daar moeten we het mee doen. Zoals het lot ook bepaalde dat Vitesse eerst thuis speelt. Dat het vanavond moet gebeuren is wel duidelijk. Winnen in Athene is vrijwel onmogelijk, hoewel Ajax het enkele jaren geleden presteerde. Edward Sturing zag AEK afgelopen zaterdag nog een keer aan het werk. In een 'bloedheer' stadionnetje (Sturing: 'Het publiek gooit in Griekenland met van alles') nabij Athene speelde AEK tegen Panelefsiniakos. Het bleef 0-0 en Edward Sturing raakte niet onder de indruk. „Het was een wedstrijd in een laag tempo. AEK was wel iets beter, maar ze slaagden er niet in te scoren. Desondanks schat ik ze aanvullend hoger in dan verdedigend. Ze verdedigen ook eigenlijk maar met vier man, de rest valt aan. We zijn zeker niet kansloos tegen AEK, maar Europees voetbal kent z'n eigen wetten. Een voorspelling doen die echt ergens op slaat is niet mogelijk. Het is te hopen dat Vitesse vanavond redelijk compleet kan aantreden. Dat



Steve Goossen in duel met "Benni"

we John van den Brom en Dejan Curovic missen staat vast, maar hoe staat het met het centrale verdedigingsduo John Veldman/Steve Goossen? Natuurlijk heeft Artur Jorge vervangers achter de hand, maar alleen al het feit dat die wekenlang niet op het hoogste niveau hebben gespeeld is een flinke handicap. De elf die straks gaan beginnen wacht hoe dan ook een niet geringe taak. Temeer daar pas tijdens de wedstrijd duidelijk zal worden hoe de kracht van AEK zich verhoudt tot die van Vitesse en hoe de tactiek van de Grieken is. Spelen ze zoals ze gewend zijn op de aanval, of kiest trainer Stepanovic voor 'vrouwen en kinderen eerst'. Om de toon voor vanavond te zetten, wagen we ons (in tegenstelling tot Edward Sturing) wel aan een voorspelling: 3-1.

Real Madrid-Vitesse: de gemiste kans van Vitesse



Vitesse speelt vanavond voor de 19e keer een wedstrijd voor het UEFA Cup-toernooi. In de seizoenen '90-'91 en '92-'93 waren de optredens van de Arnhemmers succesvol. Beide voetbaljaargangen werd de derde ronde bereikt, waarin respectievelijk Sporting Lissabon en Real Madrid te sterk waren. Daarna werd het minder. In de seizoenen '93-'94, '94-'95 en '97-'98 vloog Vitesse er in de eerste ronde uit tegen achtereenvolgens Norwich City, Parma en Braga. De meest roemruchte wedstrijd in het rijtje was de uitbeurt tegen Real Madrid op donderdag 10 december 1992. Thuis had Vitesse wat ongelukkig met 0-1 verloren door een doelpunt van de Spanjaard Hierro. De uitwedstrijd leek derhalve een formaliteit te worden en in het gigantische Estadio Santiago Bernabeu waren ook maar 15.000 toeschouwers aanwezig. Zij zagen hoe 'De Koninklijke' in de eerste helft op voorsprong kwam. Doelman Raimond van der Gouw verzuimde een voorzet van Prosinecki te onderscheppen en via Luis Enrique kwam de bal bij de scorende Zamorano. Real Madrid imponeerde echter geen moment en dat was voor Vitesse-trainer Herbert

Neumann reden voor een donderspeech in de rust. Het hielp. Vitesse domineerde de wedstrijd in de tweede helft en kreeg ook kansen. John van den Brom kopte in vrije positie in de handen van doelman Buyo en spits Hans van Arum raakte de lat. Het bleef 1-0 en Vitesse lag eruit. "Volkomen onnodig, we hebben ons laten imponeren door de naam van Real Madrid, dit team stelt helemaal niet zoveel voor", foertert Neumann na afloop. Iedereen is het met hem eens. Als Vitesse ooit de kans had Europees naam te maken was het wel op die decemberavond in 1992. Twee jaar later ging Vitesse tegen een andere Europese topclub, het Italiaanse Parma, door een gebrek aan internationale ervaring opnieuw het schip in. Thuis werd door een doelpunt van Hans Gillhaus met 1-0 gewonnen, maar uit straffe Zola het gebrek aan professionalisme genadeloos af: 2-0. Vorig seizoen volgde er weer eens les. Opnieuw was Vitesse niet minder dan de tegenstander, Braga in dit geval, maar de tweede ronde werd wederom niet gehaald. Dat moet nu maar eens afgelopen zijn. Vanavond telt meer dan ooit alleen het resultaat en niet de schoonheid van het spel.



uefa cup 98|99

let op: eenmalige uitgave
speciale verzamelcard
voor de wedstrijd
sbv vitesse|aek athene



mede mogelijk gemaakt door

SETPOINT
FASHION FOR MEN ONLY

Setpoint verdubbelt de waarde van deze kaart

Drukkerij Tamminga Siegers



waar vakmanschap
en visie elkaar ontmoeten

Tamminga Siegers bv
Nieuwgraaf 300
6921 RS Duiven
Tel 026 - 311 63 00
Fax 026 - 311 66 96

E-mail print@dts.nl
VPGI certificaathouder
IBK 2000 / ISO 9002

VITESSE ACTUEEL

Trofee voor Nikos Machlas

Zijn prijs als Europees topscorer van het seizoen -97—98 krijgt Nikos Machlas pas in februari volgend jaar, maar afgelopen zaterdag mocht hij vast de topscorersprijs van dagblad De Telegraaf in ontvangst nemen. Uit handen van Karel Aalbers, want die was het kleinood onlangs gaan ophalen tijdens een groot gala. Machlas was toen verhinderd omdat hij met Griekenland tegen Sloveni speelde. Je zou denken dat Gregg Berhalter, de Cambuur-verdediger die zaterdag in de mandekking speelde tegen Nikos Machlas, extra gewaarschuwd was vanwege de uitreiking van de trofee. Niettemin kopte de Griek de bal al na 55 seconden op de paal.



Topscoer Nikos Machlas

kan ik niet genoeg hebben", meent de Portugees.

Marko Perovic

Marko Perovic heeft iets dat niet veel middenvelders hebben: scorend vermogen. Vorig seizoen schoot en kopte hij er 14 in en dankzij zijn doelpunten tegen Cambuur staat hij na vier wedstrijden alweer op drie goals. De positie van Marko Perovic lijkt dan ook niet ter discussie te staan, maar Arco Jochemsen denkt daar ongetwijfeld anders over.

Als de Kroaat Darko Butorovic binnenkort speelgerechtigd is, komt hij vrijwel zeker rechts achterin terecht. Arco Jochemsen lijkt met Perovic te moeten gaan knokken voor een plaats op het middenveld. Een luxe-probleem zoals dat heet voor Artur Jorge. "Prima, dat soort problemen

Feyenoord-Vitesse 0-3

We houden u graag op de hoogte van de successen van de Vitesse-jeugd. Het laatste hoogstandje kwam voor rekening van de A-jeugd, die Feyenoord afgelopen zaterdag in Rotterdam met 3-0 klopte. Na vier wedstrijden voert Vitesse A zonder puntverlies de ranglijst aan.

C O L O F O N

Vitesse Vandaag is een officiële uitgave van sbv Vitesse;
Seizoen 98/99, jaargang 10
Ontwerp, vormgeving, DTP, lithografie en drukwerk
Total Creation B.V., Ede
Tel. 0318 - 641118
Redactie
Daan Appels
Fotografie
Kees van Hoogdalem
Gerth van Roden
Coverfoto
Kees van Hoogdalem

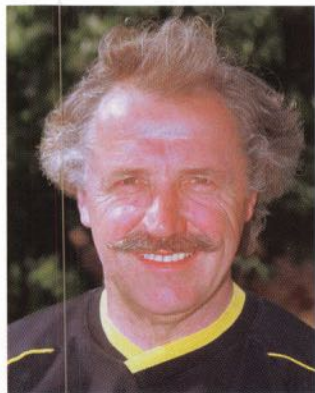


AEK internationaal zeer ervaren

In twee keer anderhalf uur (en mogelijk een verlenging) wordt binnen nu en veertien dagen beslist wie de tweede ronde van het UEFA Cup-toernooi bereikt: Vitesse of AEK Athene.

Een uitgesproken favoriet is er niet. De ploegen lijken aan elkaar gewaagd en in dat geval zou Europese ervaring wel eens de doorslag kunnen geven. Een feit is dat het in 1924 opgerichte AEK meer nationaal en internationaal gelouderd is dan Vitesse. Elf keer al in de clubhistorie werd de nationale titel veroverd en tien keer de beker. Internationaal is het dit jaar al de 26e keer dat AEK deelneemt aan een Europees bekertoernooi. In totaal werden al 94 'Europese' wedstrij-

AEK-coach Dragoslav Stepanovic.



den gespeeld. Enig succes kan de club niet worden ontzegd. Zo bereikte AEK ooit de halve finale van het UEFA Cup-toernooi (Juventus was daarin te sterk) en in beide andere toernooien werd ooit de kwartfinale bereikt. Met Nederlandse clubs heeft AEK overigens slechte ervaringen. In 1992 werden de Grieken uitgeschakeld door PSV en in 1995 door Ajax, dat toen speelde met onder andere Michel Kreek. De grote vedette van AEK is spits Demis Nikolaidis, die in de UEFA Cup-voorrunde tegen Ferencváros vier van de zes doelpunten scoorde. Tijdens de interland Griekenland-Slovenië op zondag 6 september maakten behalve Nikolaidis nog vier spelers van AEK deel uit van het Griekse team: doelman Atmatzidis, Kalitzakis, Kasapis en Markos. Waarmee opnieuw duidelijk is dat AEK een zware tegenstander is voor Vitesse.

Trainer van onze gasten van vanavond is Dragoslav Stepanovic. Aan ervaring ontbreekt het de 50-jarige Joegoslaaf niet. In het verleden had hij clubs als Eintracht Frankfurt, Bayer Leverkusen en Atletico Bilbao onder zijn hoede. Op de vraag hoe groot de kans is dat zijn ploeg zich plaats voor de volgende ronde liet Stepanovic zich de afgelopen weken diplomatiek uit. "AEK en Vitesse hebben gelijke kansen. De vorm van de dag zal bepalend zijn."



Marc van Hintum



Naam*Marc van Hintum***Geboortedatum**

22 Juni 1967

Positie*Verdediger***competitiewedstrijden**

32

Doelpunten

0

Debuut

19 augustus 1997,

*Ajax - Vitesse (5-0)***Contract t/m**

2001

Interlands

0

Clubs*Helmond Sport, RKC Waalwijk,
Willem II, Vitesse*

k heb vorig jaar bij mijn overgang van Willem II naar Vitesse gezegd dat het me vooral was te doen om het spelen van Europees voetbal. Natuurlijk viel dat me tegen vorig seizoen. Vooral sportief, omdat we er na de eerste ronde al uit lagen. Terwijl Braga toch echt geen

wereldploeg was. Het was allemaal heel curieus. Neem alleen maar het uitvallen van het licht op Monnikenhuizen en de intimidatie van Braga in Portugal. Het pakte allemaal vervelend uit voor Carlos Fortes, die nu al meer dan een jaar geblesseerd is als gevolg van die wedstrijd, maar het was wel schitterend om mee te maken. Dit seizoen schijnt het nog een graadje erger te worden. Als ik het goed heb begrepen gebeuren er bij AEK soms dingen die echt niet kunnen. Ik verheug me erop, absoluut. Het uitgangspunt is simpel: we willen naar de volgende ronde. Sportief schat ik AEK trouwens hoger in dan Braga. Als we thuis geen afstand nemen, wordt het daar heel moeilijk. Ik denk niet dat 1-0 genoeg is. Hoewel we de afgelopen dagen de wedstrijden hadden tegen Fortuna en Cambuur merkte je in de groep dat het Europa Cup-avontuur er weer aankwam. Ook al omdat we twee Grieken hebben. Met Nikos en Kostas is veel over AEK gesproken. Iedereen beseft het belang. De middag vóór de wedstrijd tegen Fortuna hebben we met de hele groep bij elkaar gezeten en gesproken over het belang van de komende weken. We rollen nu van de ene wedstrijd in de andere en dat betekent dat je in korte tijd een heel goede basis kunt leggen voor een goed seizoen, nationaal én internationaal. Maar staan we er niet, dan kunnen we in korte tijd ook heel veel verknallen. Iedereen is daar heel goed van doordrongen. Excuses tellen nu niet. We moeten er gewoon iedere wedstrijd staan.

**Achterste rij:** Giorgos

Kartalís, Vassilís

Karagiánnis, Charís

Kopítsis, Toni Savevski, Elias

Atmatídís, Arnaar

Gretarsson, Yánnis

Kalitzakis, Chrissostomos

Michailídís, Anton Dobos.

Middelste rij: Giorgos

Domís, Vassilís Lakís, Daniel

Lima Batista, Giorgos

Pássios, Dímitris Markós,

Christos Maladenís, París

Zoumboulís, Elias

Anastasakos, Mattheos

Platakís, Boban Babunski.

Voorste rij: Vangelís

Kefalás, Evrípidís Katsavos,

Andreas Zíkos, Nikos

Kostenoúglou, Dragoslav

Stépanovic, Dermis

Níkolaidís, Vaíos

Karagiánnis, Ilián Iliev,

Michailís Kassapís.

Vitesse

1 Sander Westerveld	16 Arco Jochemsen
3 Menno Willems	17 Steve Goossen
5 Marian Zeman	18 Martijn Kuiper
6 Jochem van der Hoeven	20 Patrick Ax
7 Marc van Hintum	22 Martijn van Strien
8 Michel Kreek	23 Remco van der Schaaf
9 Nikos Machlas	25 Marko Perovic
10 Willem Korsten	26 Orlando Trustfull
11 Carlos Fortes	27 Marco de Marchi
12 Kostas Chaniotakis	28 Martijn Reuser
13 Dmitri Shoukov	29 John Veldman
14 Dejan Curovic	
15 Louis Laros	

Trainer/coach: Artur Jorge

Assistent trainers: Edward Sturing, Stanley Brard



AEK Athene

Vassilis Karagiannis	Arnaar Gretarsson
Elias Atmatsidis	Mattheos Platakis
Chrissostomos Michailidis	Elias Anastasakos
Charis Kopitsis	Dimitris Markos
Yannis Kalitzakis	Christos Maladenis
Anton Dobos	Ilian Iliev
Vassilis Lakis	Evrpidis Katsavos
Boban Babunski	Giorgos Kartalis
Vangelis Kefalas	Giorgos Donis
Andreas Zikos	Daniel Lima Batista
Nikos Kostenoglou	Giorgos Passios
Vaios Karagiannis	Paris Zoumboulis
Michalis Kassapis	Demis Nikolaidis
Toni Savevski	

Trainer/coach: Dragoslav Stepanovic

Assistent trainer: Lakis Stergioudas

Scheidsrechter: Lucilio Cardoso Cortez Baptista

Assistent scheidsrechters: João Almeida Esteves en Antonio José Pinto

Vierde official: Paulo Jorge Lourenço Baptista



Anderlecht (Bel)	- Grasshoppers (Zwi)
Anorthosis Famagusta (Cyp)	- FC Zürich (Zwi)
Arges Pitesti (Roe)	- Celta de Vigo (Spa)
Aston Villa (Eng)	- Strømsgodset IF (Noo)
Atletico Madrid (Spa)	- Obilic (Joe)
Beitar Jeruzalem (Isr)	- Glasgow Rangers (Sch)
Blackburn Rovers (Eng)	- Olympique Lyon (Fra)
Branik Maribor (Slo)	- Wisla Kraków (Pol)
Dinamo Moskou (Rus)	- Skonto Riga (Let)
Fenerbahce (Tur)	- Parma (Ita)
Fiorentina (Ita)	- Hajduk Split (Kro)
Girondins Bordeaux (Fra)	- Rapid Wien (Oos)
Leeds United (Eng)	- Maritimo Funchal (Por)
LKS Lodz (Pol)	- AS Monaco (Fra)
FC Kosice (Slo)	- Liverpool (Eng)
FC Liteks (Bul)	- Grazer AK (Oos)
Rode Ster Belgrado (Joe)	- FC Metz (Fra)
Servette (Zwi)	- CSKA Sofia (Bul)
Sigma Olomouc (Tsj)	- Olympique Marseille (Fra)
Silkeborg IF (Den)	- AS Roma (Ita)
Slavia Praag (Tsj)	- FC Schalke 04 (Dui)
Sparta Praag (Tsj)	- Real Sociedad (Spa)
Sporting Lissabon (Por)	- Bologna (Ita)
Steaua Boekarest (Roe)	- Valencia (Spa)
VfB Stuttgart (Dui)	- Feyenoord (Ned)
Udinese (Ita)	- Bayer 04 Leverkusen (Dui)
Újpesti TE (Hon)	- Club Brugge (Bel)
Vejele BK (Den)	- Betis Sevilla (Spa)
Vitesse (Ned)	- AEK Athene (Gri)
Vitória Guimaraes (Por)	- Celtic (Sch)
Willem II (Ned)	- Dinamo Tblisi (Geo)
SV Werder Bremen (Dui)	- SK Brann (Noo)

Returns op dinsdag 29 september